

LUDViC
MANUAL DE ANOTAÇÃO
(lexematização e POS)

Fernanda Pratas

Raïssa Gillier

dezembro de 2021

Índice

1. LEXEMATIZAÇÃO	3
2. ANOTAÇÃO MORFOSSINTÁTICA – POS	5
ACRÓNIMOS (ACR)	5
ADJETIVOS (ADJ).....	5
ADVÉRBIOS (ADV).....	6
CONJUNÇÕES (CONJ)	6
DETERMINANTES (DET)	6
INTERJEIÇÕES (INTJ)	7
MORPH (MORPH).....	7
NEGAÇÃO FRÁSICA (NEG)	7
NOMES (N e NPR).....	8
NUMERAIS (NUM).....	8
PONTUAÇÃO (PNT) e SINAIS GRÁFICOS (GR)	8
PROGRESSIVO (PROG)	9
PREPOSIÇÕES (PREP).....	9
PRONOMES (PRON).....	10
PRONOMES PESSOAIS (PP1 / PP2)	10
PRONOMES POSSESSIVOS (PPOSS)	11
REFLEXIVIDADE (REFL).....	12
TEMPORAL (TEMP).....	12
VERBOS (V).....	12
Referências:.....	15

1. LEXEMATIZAÇÃO

Dado que a transcrição ortográfica dos dados orais reflete alguns aspetos da variação fonético-fonológica entre as variedades linguísticas, o mesmo item lexical pode ocorrer sob diferentes formas gráficas. O lexema consiste, assim, num nível 'funcional' que permite agrupar, e relacionar entre si, as variantes correspondentes a um mesmo item lexical. No entanto, os lexemas não devem ser interpretados como formas correspondentes a uma variedade-padrão, uma vez que esta não existe na língua.¹

A seleção do lexema teve por base a variedade de Santiago, por esta ser a variedade dialetal mais antiga e também a mais bem descrita e com mais ferramentas de suporte (gramáticas, dicionários, etc.). Deste modo, adotou-se o *Dicionário do Crioulo de Santiago (Cabo Verde)* (Brüser et al. 2002) como referência para a atribuição dos lexemas, fazendo os ajustamentos ortográficos necessários em função das regras elaboradas para a transcrição dos dados (Cf. LUDViC: Regras de Transcrição).

Todas as palavras são lexematizadas sob a sua forma 'neutra', isto é, sem morfemas de plural, género, grau ou TMA. Assim, as palavras *kondisõis*, *boa*, *dretinh* e *flaba*, por exemplo, recebem os respetivos lexemas *kondison*, *bon*, *dretu* e *flá*.

CONSIDERAÇÕES GERAIS

➤ Variantes múltiplas

No caso de palavras com duas (ou mais) variantes registadas no Dicionário (ex: *li* e *ali*), o critério de seleção do lexema é o fator frequência. Assim, figura como lexema a forma que apresenta o maior número de ocorrências no corpus.

➤ Verbos

Alguns verbos, sobretudo os que ocorrem nas variedades do sotavento, apresentam alternância da vogal final -e / -i.

(1) Exemplos:

bebe / bebi

nase / nasi

rabende / rabendi

¹ Esta é mesmo a razão para ter sido adotada a etiqueta lexema e não lema. No entanto, e apenas por razões relacionadas com a prática internacionalmente instituída em corpora digitais e com o funcionamento do sistema interno da plataforma TEITOK (onde estão alojados os materiais), a palavra *lemma* é utilizada nos ficheiros XML para nomear o atributo correspondente a este nível de anotação.

Nestes casos, o lexema corresponde sempre à forma verbal terminada em -e. Esta decisão prende-se com o facto de ser essa a forma à qual se associam os morfemas de TMA *-ba*, *-du* e *-da*, característicos das variedades do sotavento: *bebeba* (**bebiba*); *fazedu* (**fazidu*); *kumeda* (**kumida*).

➤ Formas verbais supletivas

As formas verbais supletivas recebem o lexema correspondente à forma infinitiva do português.

(2) Exemplos:

tinha LEXEMA: ter (e não *tene*)

sabia LEXEMA: saber (e não *sabe*)

kizer LEXEMA: querer (e não *krê*)

➤ Particípio Passado versus Adjetivo

As formas de particípio passado que surgem em tempos compostos ou em estruturas passivas lexematizam-se como a forma base do verbo correspondente (e recebem a etiqueta POS V:PART).

(3) Exemplos:

*Nes últim sink one N ten **bod**.*

LEXEMA: *bá*

*Foi undi ki nu foi **djuntadu**.*

LEXEMA: *djunta*

*Asves N ta flá sata **perdedu** txeu tenpu.*

LEXEMA: *perde*

*Es tá ta pensá k já N tinha **perdid**.*

LEXEMA: *perde*

Quando se trata de uma forma participial com função sintática de adjetivo, lexematiza-se como adjetivo (e recebe a etiqueta POS ADJ).

(4) Exemplos:

*Entãu, nu ten txeu kuzas asin **ligadu** a alunus (...)*

LEXEMA: *ligadu*

*Santantãu ten uns son k é mut moda **afransezod**.*

LEXEMA: *afransezadu*

*(...) já bu ten kel mastru **bistidu** na bo kaza lá.*

LEXEMA: *bistidu*

*(...) k é kel papa o kel fijon o kel batata **firvid** k let.*

LEXEMA: *ferbedu*

2. ANOTAÇÃO MORFOSSINTÁTICA – POS

O conjunto de etiquetas utilizado para a anotação morfosintática foi elaborado tendo em conta a especificidade dos dados. Este consiste em categorias morfológicas principais, às quais se adicionam, quando necessário, as subcategorias respeitantes à flexão em género, número, grau ou TMA. Os dois níveis de informação separam-se através de dois pontos (:). No caso dos pronomes pessoais e possessivos e das formas verbais supletivas, a separação faz-se com um ponto (.) apenas, uma vez que as ‘partes’ que formam a etiqueta não correspondem a morfemas distintos na palavra.

(5) Exemplos:

N:PL = nome plural (ex: *fidjus*)

V:PART = verbo no participio passado (ex: *fitxadu*)

PP1.1SG = pronome pessoal, 1ª pessoa singular (ex: *N*)

V.PAST = forma verbal supletiva no passado (ex: *era*)

As etiquetas relativas à flexão seguem a ordem pela qual os morfemas ocorrem na palavra.

(6) Exemplos:

brazilera = ADJ:F (braziler + a)

kondisons = N:PL (kondison + s)

senhurinha = N:DIM:F (senhur + inh + a)

ACRÓNIMOS (ACR)

Os acrónimos e as siglas recebem a etiqueta ACR.

(7) Exemplos:

*Trabadju di skola, pamó mi é profesora di **EBI [ACR]**.*

*Enton el falá má kel senhora lá na institut, lá na **IP [ACR]** ond é k jent ta formá.*

ADJETIVOS (ADJ)

A etiqueta ADJ aplica-se aos adjetivos canónicos, às formas participiais adjetivas e aos numerais ordinais.

(8) Exemplos:

*Mininus era mas **pikinoti [ADJ:DIM]***

*(...) es ka ta fazi abuzu na otu, es é só **idukadu [ADJ]**.*

*Ah ántis e era mas **sabi [ADJ]** purkê N ta vendeba otrus venda (...)*

*El tava **kubrid [ADJ]** k un pone (...)*

Alguns part k tava **danifikod [ADJ]**, es metê pilar.
 Pur ise k N dzê-b, asves bo ka ta kosegí dá kel atensãu **individualizod [ADJ]**.
 Grinhasin, un ves bo tava bá eh **terser [ADJ]** one, **kuart [ADJ]** one, **kint [ADJ]**
 one, sest, sétim.
 N studá **kinta [ADJ:F]** i **sesta [ADJ:F]** klase na Krakinha.

ADVÉRBIOS (ADV)

A etiqueta ADV aplica-se a todos os advérbios (note-se que os morfemas *ka* e *ne* são anotados com a etiqueta NEG por não serem advérbios, mas apenas núcleos funcionais marcadores de negação frásica).

(9) Exemplos:

Djá N podi fla-u zona e muda **txeu [ADV]**.
 N ta mora **li [ADV]** na Krus di Piku.
 Dipos di ki N pasaba **mal [ADV]**, oji N ben pasa **mas [ADV]** razuável.
 N ta dze-s: “**nãu [ADV]**, N ta bá **dvagarinh [ADV:DIM]**”.

CONJUNÇÕES (CONJ)

A etiqueta CONJ aplica-se a algumas conjunções, assim como aos complementadores **ki / k, ma** e **kmá**.

(10) Exemplos:

Grinhasin d not, **s [CONJ]** N bá pa Sonsent, N ten med d saí d nos kaza.
 Saúdi stá mas **o [CONJ]** menus.
 N ka baba skola, **mas [CONJ]** N ka morri.
Nen [CONJ] maskulinu, **nen [CONJ]** fiminina.

 Kaminhu é un bokadinhu distanti, N ten **ki [CONJ]** anda txeu.
 Au tud N ta kontá **k [CONJ]** N tiv des fidj.
 Nãu, Kabu Verdi, ami, N sata atxa **ma [CONJ]** stá dizenvolvi bastanti.
 Es ta enxiná ses fidj **kmá [CONJ]** spanhol é inportant.

DETERMINANTES (DET)

A etiqueta DET aplica-se a artigos definidos e indefinidos, quantificadores e a adjetivos demonstrativos.

(11) Exemplos:

Fejon tanben **u [DET]** **mesmu [DET]** forma.

*Grinhasin, bo ten menine k **uns** [DET:PL] konportament!*

*Nu ta uza **txeu** [DET] kartas, nu ta fazi **txeu** [DET] jogus, nu ta kanta **txeu**.*

*N ka ta sai pa anda **ninhun** [DET] kau.*

*Mas a vida a vida kontinua, jent tá na luta **tod** [DET] dia.*

*N ka ta skesê **ese** [DET] koza li.*

*Es txoma **kes** [DET:PL] alunu di ária siênsia i teknolojia i alunus di eletrisidadi.*

INTERJEIÇÕES (INTJ)

A etiqueta INTJ aplica-se às palavras/expressões que exprimem o valor de admiração, confirmação, negação, dor, etc..

(12) Exemplos:

*N mora lá, **prontu** [INT], iá N ten nhas kumadri ku nhas konpadri lá.*

***Nah** [INT], es tá ku ses pai.*

*N ta dzê: “**uaba** [INT], portugês é un língua k N ta konprendê”.*

MORPH (MORPH)

A etiqueta MORPH usa-se exclusivamente para anotar o morfema **a**, cuja interpretação é ainda incerta. As duas principais linhas de análise discutidas na literatura consistem na interpretação do mesmo como um alomorfe do advérbio *djá* ou como um morfema gramaticalizado (Swolkien 2015).

(13) Exemplos:

***A** [MORPH] m tiv na Praia.*

*Mi era só ku kes meninas, k es era jems, **a** [MORPH] bo oiá?*

*El ben ku se vint i tal ane, **a** [MORPH] l reformá li, **a** [MORPH] l bá pa Kab Verd.*

NEGAÇÃO FRÁSICA (NEG)

A etiqueta NEG aplica-se apenas aos marcadores de negação frásica **ka**, comum a todas as variedades dialetais, e a **ne** que ocorre, pelo menos, nas variedades de Santo Antão e de São Vicente. O item negativo *nau* / *nãu* é anotado como ADV.

(14) Exemplos:

*En prinsípiu kabra nu **ka** [NEG] ten, nu ten só bodi.*

*Asin, mi, N **ka** [NEG] ten inimig.*

*Bo ka [NEG] podê ergí d bo lugar.
 N spiá pa un banda, N spiá pa ot, N dzê "ese ne [NEG] é Rotterdam".
 Tud menine el ne [NEG] é igual.
 N spiá kes jent, nen un d es e ne [NEG] era kriol.*

NOMES (N e NPR)

A etiqueta N aplica-se a todos os nomes. Os nomes próprios (nomes de pessoas, localidades, instituições ou outros) recebem a etiqueta NPR.

(15) Exemplos:

*Mas é poti [N] di barru [N], bandeja [N] di barru [N].
 Kantu N pidiba noiba [N:F] pa N kaza, trinta dia pa N podê dá rasposta.
 N ben Merka k dznov anes [N:PL] d idad.
 Dipos dexa arma sfria un kuzinha [N:DIM], pô leti.*

*É lá mas pa riba, lá pa Água di Gatu [NPR].
 Agó bo ta fazê bo kaza é na Kab Verd [NPR] agó.
 No tá stod ta sperá desizãu d Ministériu d Edukasãu [NPR].*

NUMERAIS (NUM)

A etiqueta NUM aplica-se aos numerais ordinais, assim como a datas e a horas.

(16) Exemplos:

*N kaza di dizaseis [NUM] anu di idadi.
 Tres [NUM] irmon, dos [NUM] motx, un [NUM] fema.*

*N bá pa São Tomé na 1955 [NUM], N ben na 66 [NUM].
 Mi, N ta saí d ali 12h30 [NUM] kansod, stresod.*

PONTUAÇÃO (PNT) e SINAIS GRÁFICOS (GR)

Os sinais de pontuação (ponto final, vírgula, ponto de exclamação, ponto de interrogação, dois pontos, reticências e ponto e vírgula) recebem a etiqueta PNT. Os restantes sinais gráficos (travessão, aspas, etc.) são anotados como GR.

(17) Exemplos:

*N ingravida-s li, [PNT] N fika prenha li, [PNT] N bá parí na Praia. [PNT]
 Kum é k N ta dzê? [PNT]
 Soment é k ta uzá "[GR] txuk"[GR].*

PROGRESSIVO (PROG)

A etiqueta PROG aplica-se aos morfemas **tita** (nas variedades do barlavento), **sata**, **ata** e **sta** (nas variedades do sotavento), marcadores do valor aspetual progressivo (Pratas 2018a, 2018b, 2021).

(18) Exemplos:

*Mod k só gó k bo **tita [PROG]** djgá na kaza?*

*Grinhasin pai **tita [PROG]** saí, mãi **tita [PROG]** saí, enton es **tita [PROG]** dxá kargu d edukasãu d ses fidj só pa skola.*

*Mas djá N monda, **sata [PROG]** ten un kuzinha ki nu ta vivê na el, aian.*

*Alguns zonas **sata [PROG]** fazedu txeu.*

*I daki a alguns anu N ka sabi mó ki nu **ata [PROG]** fazi.*

*Si N **ata [PROG]** meste algen pa N poi na trabadju, klaru ki N ta poi (...)*

*Es ka **sta [PROG]** paga-bu kel dinheru.*

*(...) e **sta [PROG]** mestê un psoa pa pinta un kuzinhas pra lá pa el ta pô dose.*

PREPOSIÇÕES (PREP)

A etiqueta PREP aplica-se a todas as preposições, independentemente dos contextos em que ocorrem. A mesma etiqueta é usada para anotar os itens lexicais **komu/kom**, **modi/mod/mó**, **sima/suma** e **moda** quando estes ocorrem em 'contextos comparativos'.

(19) Exemplos:

*Asves es ta teimá **má [PREP]** mi.*

*Agora no tá feká asin k **[PREP]** grasa d el bai.*

***Na [PREP]** mensájen é só kriol.*

*Mas, **apartir [PREP]** di momentu ki N entra, N ta gosta.*

*(...) pamodi é nos kultura ki nu atxa **desdi [PREP]** tenpus antigus.*

*Es ta vira un melting pot **modi [PREP]** United Nations, nãu? **Mó [PREP]** Nasöis Unidas.*

***Kom [PREP]** es ta dzê, li ten mas oportunidad pa traboi.*

*Maior parti di atividadi propi é agrikultura, **tantu di sekeiru komu [PREP]** di regadiu.*

*Santa Katarina i Sal é diferenti **sima [PREP]** séu ku terra.*

*Normalmenti, mi, **sima [PREP]** N ta pensa, N ta krê ser un pisikólogo (...)*

*Kada ilha ten se sutak, **moda [PREP]** vosê sabê, má nós tud (...)*

PRONOMES (PRON)

A etiqueta PRON aplica-se aos itens lexicais interrogativos (*kuzé, kantu, kenha*, etc.), relativos (*ki / k*) e indefinidos (*isu, istu, nada, ninhun, ningen*, etc.).

Esta etiqueta não se aplica aos pronomes pessoais, possessivos e reflexos.

(20) Exemplos:

N ten konsulta, N ten medikament, kuzé [PRON] mas k N krê?

Nhos é kantu [PRON]?

Bu ka sabi é kenha [PRON]?

Kel ki [PRON] é filha ki [PRON] manda buska mi di Purtugal ten tres.

Mi mas ken [PRON] k tá morá lá ka ten konhesiment.

Grinhasin, eses menine, es ta sin nada [PRON] i ese ajitasãu k es ten na vida...

Ninhun [PRON] ka stá ku mi.

Es ka ten ningen [PRON] pa konpanha-s.

PRONOMES PESSOAIS (PP1 / PP2)

A etiqueta PP1 aplica-se aos pronomes pessoais livres e aos clíticos, e a etiqueta PP2 aplica-se aos pronomes fortes. Ambas as etiquetas são seguidas, depois de ponto (.), da pessoa e número a que corresponde o pronome. As tabelas 1 e 2 reúnem as formas pronominais livres, clíticas e fortes que ocorrem no corpus.

POS	Formas Livres	Formas Clíticas		LEXEMA
		Sem um hospedeiro à esquerda	Com um hospedeiro à esquerda	
PP1.1SG	<i>mi, min</i>	<i>N</i>	<i>m</i>	mi
PP1.2SG	<i>bo</i>	<i>bu</i>	<i>bu, b, u</i>	bo
PP1.2SG	<i>nho</i>	<i>nhu</i>		nho
PP1.2SG	<i>nha</i>	<i>nha</i>		nha
PP1.2SG	<i>bzot</i>			bzot
PP1.2SG	<i>vosê, bosê</i>			vosê
PP1.3SG	<i>el</i>	<i>e</i>	<i>l</i>	el
PP1.1PL	<i>nos</i>	<i>nu, no</i>	<i>nu</i>	nos
PP1.2PL	<i>nhos</i>	<i>nhos</i>		nhos
PP1.2PL	<i>vosês, bosês</i>			vosês
PP1.2PL	<i>bzot</i>			bzot
PP1.3PL	<i>es</i>		<i>s</i>	es

Tabela 1 – Pronomes Pessoais livres e clíticos (PP1)

POS	Formas Fortes	LEXEMA
PP2.1SG	<i>ami</i>	ami
PP2.2SG	<i>abo</i>	abo
PP2.2SG	<i>anho</i>	anho
PP2.2SG	<i>anha</i>	anha
PP2.3SG	<i>ael</i>	ael
PP2.1PL	<i>ano, anos</i>	anos
PP2.2PL	<i>anhos</i>	anhos
PP2.3PL	<i>aes</i>	aes

Tabela 2 – Pronomes Pessoais fortes (PP2)

PRONOMES POSSESSIVOS (PPOSS)

A etiqueta PPOSS aplica-se unicamente aos pronomes possessivos. Esta é sempre seguida, depois de ponto (.), da pessoa e número a que corresponde o pronome. A tabela 3 reúne os pronomes possessivos atestados no corpus.

POS	Formas Pronominais	LEXEMA
PPOSS.1SG	<i>nha, mi, mia, minha</i>	nha
PPOSS.1SG	<i>(di) meu</i>	meu
PPOSS.2SG	<i>bo, bu, u</i>	bu
PPOSS.2SG	<i>(di) bosa</i>	bosa
PPOSS.2SG	<i>bzot</i>	bzot
PPOSS.3SG	<i>se, si</i>	se
PPOSS.3SG	<i>(di) sel, (di) seu</i>	seu
PPOSS.1PL	<i>nos</i>	nos
PPOSS.1PL	<i>nhas, mias, mis</i>	nhas
PPOSS.2PL	<i>bos, bus</i>	bus
PPOSS.3PL	<i>ses, sis</i>	ses

Tabela 3 – Pronomes Possessivos (PPOSS)

REFLEXIVIDADE (REFL)

A etiqueta REFL aplica-se às formas reflexivas. Em cabo-verdiano, a reflexividade veicula-se através de ‘expressões’ geralmente compostas por um pronome possessivo seguido do item lexical *kabesa*. Esta etiqueta, que inclui o número e pessoa correspondentes ao pronome possessivo, aplica-se a toda a expressão.

Todas as formas são lexematizadas como *si kabesa*.

(21) Exemplos:

*Bu stá ingana **bu kabesa** [REFL.2SG] i bu ka stá (...)*

*N ta konsidera **nha kabesa** [REFL.1SG] afrikanu, kabuverdianu afrikanu.*

*íá e prega **se kabesa** [REFL.3SG]*

TEMPORAL (TEMP)

A etiqueta TEMP aplica-se, para já, aos morfemas *ta*, *tá* e *tava*, marcadores do valor aspetual habitual (Pratas 2018a, 2018b).

(22) Exemplos:

*Enton txeu bes e **ta** [TEMP] bai pa ladu di kuzas mariadu.*

*(...) pamodi íá bira riju, ka **ta** [TEMP] dá pa kumi.*

*Es **tá** [TEMP] da-m lisensa pa bá konplementá kel disciplina.*

*No **tá** [TEMP] betá koltxon na txon, no **tá** [TEMP] detá.*

*Mas, mi, N **tava** [TEMP] priokupod purkê (...)*

*Es **tava** [TEMP] feká li má mi, es **tava** [TEMP] ijda-m, es **tá** [TEMP] ta [TEMP] aprendê.*

VERBOS (V)

A etiqueta V aplica-se à forma base dos verbos. A maioria dos verbos recebe esta etiqueta, uma vez que a interpretação temporal na língua cabo-verdiana se obtém através da combinação de morfemas de tempo-modo-aspeto (etiquetas TEMP e PROG) com a forma ‘nua’ do verbo, juntamente com o contexto linguístico e extra-linguístico (Pratas 2018b, 2021).

(23) Exemplos:

*N **ben** [V] pa nha terra.*

*(...) ta **kunsa** [V] **ben** [V] **laba** [V] pa **bisti** [V] pa **bá** [V] skola.*

*Ten kes ki ta **lavora** [V], ten kes ki ta **simia** [V], ten kes ki ta **monda** [V] (...)*

➤ V:PAST

São anotadas com a etiqueta V:PAST as formas que contêm o morfema de passado *-ba*, que ocorre predominantemente nas variedades do sotavento.

(24) Exemplos:

*Mi, N ka **baba** [V:PAST] skola, mas N ka morri.
Senpri N ta **flaba** [V:PAST] ma N **gostaba** [V:PAST] di **trabadjaba** [V:PAST] asin.
Riba kaza ta **manxeba** [V:PAST] kes areinha finu, pretu, bunitu.*

➤ **V:PART**

A etiqueta V:PART aplica-se aos participios passados que formam os tempos compostos e a voz passiva. O participio passado é formado com os morfemas pós-verbais **-du / -d**.

(25) Exemplos:

*Pamodi alves ta **fladu** [V:PART] asin.
Asin k no foi **kriod** [V:PART], nãu é?
Es ka ta **fazedu** [V:PART] nada di kes animasãu.*

➤ **V:PART.PAST**

A etiqueta V:PART.PAST aplica-se às formas participiais que contêm o morfema pós-verbal **-da**, presente em estruturas passivas que se reportam a um tempo anterior ao das passivas ‘simples’.

(26) Exemplos:

*Na kel altura ta **bada** [V:PART.PAST] pa São Tomé era kontratadu (...)
Kel bes ta **flada** [V:PART.PAST] resebedoria.
É kes kuza asin mas ki ta **kunprada** [V:PART.PAST] na loja.*

➤ **V.PRES / V.PAST / V.FUT**

As formas verbais supletivas, geralmente formas do português com morfemas flexionais atípicos no sistema verbal cabo-verdiano, recebem a etiqueta principal V, seguida da etiqueta com especificação genérica do tempo verbal: PRES (presente), PAST (passado) e FUT (futuro).

Como foi referido anteriormente (ponto 1 - lexematização), nestes casos utiliza-se o ponto (.) para separar a categorial principal da subcategoria e atribui-se o lexema português.

(27) Exemplos:

*Vida na São Tomé **era** [V.PAST] tantu difisil pamó é fetu skravu.
El **tivi** [V.PAST] lá oitu anu.
Grasas a Deus, N **foi** [V.PAST] d kes numiod.
A bzot imajiná s bo **tiver** [V.FUT] ta pasá na rua, trankuil, bo sintí vontad (...)
Ántis di N ben pa Sal, N ta **vivia** [V.PAST] na São Nicolau ku un pai di fidju.
(...) nha pai, N **sabia** [V.PAST] manera k el tava asotá nos.*

Lista de etiquetas POS

significado	etiqueta POS	
acrónimo	ACR	--
adjetivo	ADJ	F
		PL
		DIM
advérbio	ADV	DIM
conjunção	CONJ	--
determinante	DET	F
		PL
interjeição	INTJ	--
morph	MORPH	--
negação frásica	NEG	--
nome	N	F
		PL
		DIM
nome próprio	NPR	--
numeral	NUM	--
pontuação	PNT	--
preposição	PREP	--
progressivo	PROG	--
pronome	PRON	PL
pronome pessoal	PP1 / PP2	1SG / PL
		2SG / PL
		3SG / PL
pronome possessivo	PPOSS	1SG / PL
		2SG / PL
		3SG / PL
sinal gráfico	GR	--
temporal	TEMP	--
verbo	V	PART
		PRES
		PAST
		FUT

Referências:

Brüser et al. (2002). Dicionário do crioulo da ilha de Santiago (Cabo Verde), sob a direção de Jürgen Lang. Tübingen: Narr.

Lang, Jürgen (ed.) (2014). A Variação geográfica do crioulo caboverdiano. Erlangen: Friedrich-Alexander-Universität University Press.

LUDViC: Regras de Transcrição. Disponível em: <http://teitok.clul.ul.pt/ludvic/>

Pratas, Fernanda (2018a). Progressive forms and meanings: The curious case of Capeverdean. *Estudos de Lingüística Galega* 10. 103–128. <https://doi.org/10.15304/elg.10.5045>

Pratas, Fernanda (2018b). Tense results from mood and aspect: Temporal meanings in Capeverdean. Paper presented at GREAT, within Going Romance XXXII, Utrecht, December 10th-14th.

Pratas, Fernanda (2021). The expression of temporal meaning in Caboverdean. Berlin: De Gruyter. <https://doi.org/10.1515/9783110626629>

Swolkien, Dominika (2015). The Cape Verdean Creole of São Vicente: Its genesis and structure. Coimbra: Universidade de Coimbra.